

學生為主體的族語教學

分享人：張瓊方

張瓊方自我介紹

- 一、花蓮縣玉里鎮Mangcel的小部落，阿美族人。
- 二、國小教師30年退休，從小的志願就是當老師。
- 三、接觸桌球，只因班上有個過動兒，當起了桌球終身教練。
- 三、族語教師，文化傳承的使命，尤其是在都會區。

語文競賽評判標準—演說

- 1、語音(發音、語調、語氣):占40%。
- 2、內容(見解、結構、詞彙):占50%。
- 3、臺風(儀容、態度、表情):占10%。自信心
- 4、時間:超過或不足時,每半分鐘扣均一標準分數1分,未足半分鐘,以半分鐘計;惟誤差在3秒之內者,考量按鈴操作,不予扣分。

競賽評判標準——情境式演說

- 1、內容完整：內容切合主題，演繹完整，舉例生活化。
- 2、表達流暢：口齒清晰流暢，語音正確，用詞精準。
- 3、深具創意：思維創新，觀點看法有獨特見解。
- 4、從容自信：態度從容，表情自然，侃侃而談，具說服力。
- 5、生動自然：演說生動，肢體動作自然合宜，大方自在。

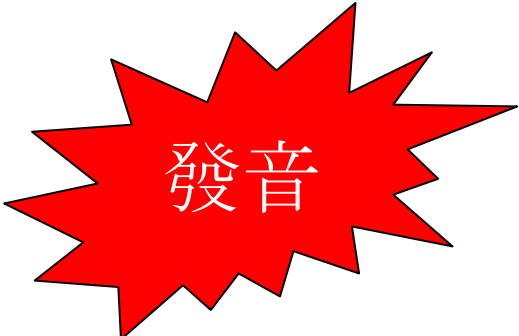
競賽評判標準—情境式演說

- 6、對答如流：提問回答自然流暢，言之有物，敏捷流利。
- 7、時間：超過或不足時，每半分鐘扣均一標準分數 1 分，未足半分鐘，以半分鐘計；惟誤差在 3 秒內者，不予扣分。
- 8、臺灣原住民族語言競賽員在演說及問答時以族語為主，得適時穿插國語。

競賽評判標準——朗讀

1. 語音 (發音及聲調) : 占45%。
2. 聲情 (語調、語氣) : 占45%。
3. 臺風 (儀容、態度、表情) : 占10%。

發音學習法 (回聲練習)



發音

學習特徵：

1. 自我糾正：學生透過**錄音**和**重播**的方式進行修正。
2. **即時回饋**：學生能立即聽到自己的**發音**，快速**修正**錯誤。
3. 強化記憶：透過多次**重複**和**自我校正**加深**記憶**。
4. 信心提升：反覆練習有助於學生建立對族語發音的**信心**，減少害羞和緊張感。

累積式重複教學法



重複學習

學習特徵：

- 1.每次都**重複**前面學過的內容。
- 2.隨著新內容加入，學習的總量**逐漸擴大**。
- 3.有**助於記憶**鞏與整體語這感養成，尤其是族語教學。

讀者劇場教學分享

以學生為主要學習對象



以學生
為主

學習特徵：

1. **題材選擇**：歷屆朗讀稿改編、**課文融合**、**生活**為題材。
2. **學生編劇**：學生根據內容進行編劇成**對話稿**。
3. **老師修正**：老師根據學生的編劇稿**修正**錯誤。
4. **學生測試**：學生透過時間測試修正內容**不斷測試定稿**。
5. **寫出問題**：學生根據內容形成問題**互相提問**。

題材選擇-歷屆朗讀稿改編

112 年全國語文競賽臺灣原住民族語言朗讀文章題目雙語選文一覽表

語別	組別	編號	族語篇名	漢語篇名
秀姑巒阿美語	國小組 C	1	Rahekeray 'orip	日暮慢活
秀姑巒阿美語	國小組 C	2	Paefer to tikami^	一封信
秀姑巒阿美語	國小組 C	3	O harateng a misalama to fasiyaw	放風箏的聯想
秀姑巒阿美語	國小組 C	4	'o'ol	露珠兒

111 年全國語文競賽臺灣原住民族語言朗讀文章題目雙語選文一覽表

語別	組別	編號	族語篇名	漢語篇名
秀姑巒阿美語	國小組 C	1	Cima^ kiso	你是誰
秀姑巒阿美語	國小組 C	2	O ising no codad	書醫生
秀姑巒阿美語	國小組 C	3	Malalifet ko rarokoh ato takolil	龜兔賽跑
秀姑巒阿美語	國小組 C	4	Minanam to 'orip no Pangcah i kacihrangan	暑假生活文化體驗

讀者劇場朗讀稿改編

111 年全國語文競賽臺灣原住民族語言朗讀文章【秀姑巒阿美語】國小學生組 編號 3 號
Malalifet ko rarokoh ato takolil

Ira ko cecay a codad, o ngangan nonini a codad i, o nikalalifet no takolil ato rarokoh sanay. Malasakalemed ato malasakacitaneng ita kona sapakimad to wawa^ a codad, nawhani o sapalimo^ot to sakafana^ a miharateng to sakalatamdaw ato sakamoecel no faloco^.

I laloma^ nora codad, mafana^ kita to pisatakaraw no faloco^ no takolil, mafoti^ i laeno no kilang, saka mafilo^ a malalifet. Nika o rarokoh sato i, caay ka saan ko faloco^ nira, hadi^di^ saan. Ano mana^ona^'on ko rakat nira i, caay kapidah ko faloco^. Saikoray i, cingra ko pakalowiday. Oya sato a takolil, mafilo^ cira, saka masemer ko faloco^. Nikaoria milongoc haca^ toya rarokoh a miliyaw a malalifet. Oya sato a rarokoh, caay kasawi^ faloco^, tangsol sa a mica^of.

So^elinay, to dafak sato, fang:cal ko romi^ad, masa^opo^ ko po:long no ^a^adopen i kilakilangan, miki^araw toya tadamanay a nikalalifet a demak. Matahidang ko tapang no ^a^adopen--o lay-ong, o tapang no kilakilangan, o lokedaw ko malo misawkitay. O karaya^ay a li^el no kiling ko malokonis no pisatapangan, o mamiang^ang ko karaya^ay a songtan

Matengil noya takolil ko soni i, tangsol piyoc sa pasayra i paherekan a mafekac, caay to kafoti^, matalaw to a pahanhan. So^elinay oya pihetatala^ no ^alomanay, malasa^ayaway a tangasa^ koya takolil. Oya sato ^alomanay, misatalatala^ ko faloco^, nika awaay a ma^araw nangra koya rarokoh. Itiya sato, ma^araw no maeferay a ^alilis, paratohen nira ko ^alomanay to nipaka^araw nira toya rarokoh, hilam han i, iraa:y itira i taliyok naira a mitengil to pipakimad no ^alomanay.

Mafana^ ko rarokoh to nikatadangca^ no tatirengan nira, saka ca:ay pisawad, hadi^di^ han nira tangasa i paherekan, saka kiemel a malalifet. O takolil sato i, masemer to nikalowid i sa^ayaway, miliyaw sato a malalifet i, kiemel to cingra. Onini kalalifet no takolil ato rarokoh a kimad i, o sapakafana^ i titaanan. Ano ira ko nisafaloco^an to ma:an a demakan i, re:pet han a misa^icel a mireko^, ta ciepcoc ko kalodemak ato tayal no mita. Orasaka, ira ko sowal no citanengay, sowal sa, “Oya pali^ayaway a mihalaka^ to tayal a tamdaw ko cacitodong to sakaciepoc no kalodemak ato tayal.” saan.

111 年全國語文競賽臺灣原住民族語言朗讀文章【秀姑巒阿美語】國小學生組 編號 1 號

Cima^ kiso

O Pangcah kiso hay?

Hay, o Pangcah kako.

Mafana^ kiso a misanopangcah haw?

Ma:mang ko nikafana^ no mako, o minanamay kako imatini.

Icowa^ kiso a minanam to sowal no Pangcah?

I picodadan, tomatira pasifana^ ci mama^ ato ci ina^ i takowanan i loma^. Ano cilimaw kako i, taloma^ kako i niyaro^, o fangcalay a pinanaman ako to sowal no Pangcah itira. Rahoday a nanamen ko sowal no Pangcah, maolah kako a minanam.

Itira i niyaro^ no mako, o Pangcah ko sa^alomanay, o haliradiway, o halikeroay, ato maolahay a malali^ay ko niyaro^ niyam. Anini^ masomad maso:mad ko ^orip no tamdaw, mikilim to saka^orip ko ina^ ato mama^ i to-kay, saka hakelong sato kako a miliyas to niyaro^ a tayni. O harateng no mako, hacowaay a romi^ad, o tataloma^ kako i niyaro^ ako.

Ci akong sato ako, ira i niyaro^ ciira a maro^, o kalas to no niyaro^ ciira. O matanengay ciira to ^orip no niyaro^. Mafana^ ci akong ako a pakongko^. Itiya mararid kako a mitengil to pipakongko^ niira i kalaeno no kilang. Mafana^ ciira to masamaamaanay a demak, mato o nanicowaay ko tamdaw, nanicowaay ko Pangcah, cima^ ko lalengawan no to^as ako. Awaay ko kafokilan niira. Maolah kako a mitengil to masamaamaanay a kongko^ ni akong. Tomatira, lokoongen ako ko kongko^ niira, ta papitengilen ako ko idang ako. O kakalimelaan a maemin ko materekay no to^as a fenek. Tereken ako a mirayray konini a kakalimelan a fenek no to^as.

Cima^ kiso?

Ci Marang kako, o naikalinkoay kako. O Pangcah kako, o sa^ayaway a tayni tonini a kanatal ko to^as no mako. O Tafalong han ko ngangan no niyaro^ ako. Maolah kako to niyaro^ no mako, maolah kako to finawlan no niyaro^ ako. Mahemek kako ao Pangcah.

學生根據朗讀稿改編成對話稿並 錄音

113 年新北市語文競賽試辦本土語文讀者劇場文本 秀姑巒阿美語國小學生組

改編至全國語文競賽原住民民族語朗讀稿你是誰

Kolah: O Pangcah kiso hay?

Kawah: Hay, o Pangcah kako.

Kolah: Mafana' kiso a misanopangcah haw?

Kawah: Ma'mang ko nikafana' no mako, o minanamay ho kako imatini.

Kolah: Icowan kiso a minanam to sowal no Pangcah?

Kawah: I picodadan, pasifana' ko singsi to sowal no Pangcah i picodadan.

Kolah: O maan ho?

Kawah: Pasifana' ci mama' ato ci ina' i takowan i loma'.

Kolah: O maan ho?

Kawah: Ano cilimaw kako i, taloma' kako i niyaro', o fangcalay a pinanaman ako to sowal no

Pangcah itira.

Kolah: Maresap i cowa' ko saalomanay no Pangcah?

Kawah: O Pangcah a finacadan, maresap i sawalian ato i satimolan no tay-wan, nika i sawalian

ko sa'alomanay no Pangcah

Kolah: Itira i niyaro' no miso, o Pangcah ko sa'alomanay haw?

Kawah: Hay! Itira i niyaro' no mako, o Pangcah ko sa'alomanay.

Kolah: Masamaanay ko Pangcah no niyaro' no miso?

Kawah: O haliradiway, o halikeroay ko niyaro' niyam.

Kolah: Maolah kiso to niyaro' no miso haw?

Kawah: Hay! maolah kako.

Kolah: Nawiro tayni kiso i tokay a ma'orip?

Kawah: Nawhani, mikilim to saka'orip ko ina' ato mama' i tokay, saka hakelong sato kako a

millivas to niyaro' a tayni.

Kolah: Mangalay kiso a minokay i niyaro' haw?

Kawah: O haratang no mako, hacowa' ay a romi'ad o tataloma kako i niyaro' ako.

Kolah: Cima' ho ko i niyaro' ay no miso?

Kawah: Itira ho ci akong no mako.

Kolah: Nawiro'?

Kawah: O kalas to no niyaro' ciira.

Kolah: Mafana' ci akong no miso a pakongko' haw?

Kawah: Hay! mafana' ci akong ako a pakongko'.

Kolah: Icowan kiso a mitengil to pakongko' ni akong?

Kawah: I kalaeno no kilang a mitengil kako to pakongko' ni akong.

Kolah: O maan ko pakongkoan ni akong no miso?

Kawah: Mafana' ciira to masamaanay a demak.

Polong: Saka maolah kami a mitengil to pakongko' ni akong to kongko no Pangcah.

學生根據內文設計動作並改成問題互相提問

113年新北市語文競賽試辦本土語文讀者劇場文本 秀姑巒阿美語國小學生組
改編至全國語文競賽原住民族語朗讀稿你是誰

Kolah: O Pangcah kiso hay?

Kawah: Hay, o Pangcah kako. *O Pangcah kiso hay?*

Kolah: Mafana' kiso a misanopangcah haw? *Nawiro mafana kiso misanopangcah?*

Kawah: Ma:mang ko nikafana' no mako, o minanamay ho kako imatini.

Kolah: Icowa^ kiso a minanam to sowal no Pangcah? *I picodadan, cima ko pasifana' to sowal no Pangcah.*

Kawah: I picodadan, pasifana^ ko singsi to sowal no Pangcah i picodadan.

Kolah: O maan ho?

Kawah: Pasifana' ci mama^ ato ci ina^ i takowan i loma'. *cima ko pasifana' i kisuwahan iloma'.*

Kolah: O maan ho? *Ano cilimaw kiso i, taloma' kiso icowa'?*

Kawah: Ano cilimaw kako i, taloma' kako i niyaro', o fangcalay a pinanaman ako to sowal

no Pangcah itira. *nawiro fangcalay a pinanaman iso to sowal no Pangcah i niyaro'.*

Kolah: Maresap i cowa^ ko saalomanay no Pangcah?

Kawah: O Pangcah a finacadan, maresap i sawalian ato i satimolan no tay-wan, nika i

sawalian ko sa'alomanay no Pangcah. *maresap i sawalian ato satimolan no sawalian icowa' ko sa'alomanay no Pangcah?*

Kolah: Itira i niyaro' no miso, o Pangcah ko sa'alomanay haw?

Kawah: Hay! Itira i niyaro' no mako, o Pangcah ko sa'alomanay.

Kolah: Masamaanay ko Pangcah no niyaro' no miso?

Kolah: Nawiro tayni kiso i tokay a ma'orip?

Kawah: Nawhani, mikilim to saka'orip ko ina^ ato mama^ i tokay, saka hakeh

miliyas to niyaro' a tayni. *cima^ a mikilim to saka*

Kolah: Mangalay kiso a minokay i niyaro' haw?

Kawah: O haratang no mako, hacowa'ay a romi'ad o tataloma kako i niyaro'. *maratid kiso*

Kolah: Cima' ho ko i niyaro'ay no miso?

Kawah: Itira ho ci akong no mako.

Kolah: Nawiro'?

Kawah: O kalas to no niyaro' ciira. *cima' ko kalas no niy*

Kolah: Mafana' ci akong no miso a pakongko^ haw?

Kawah: Hay! mafana' ci akong ako a pakongko^.

Kolah: Icowa^ kiso a mitengil to pakongko^ ni akong?

Kawah: I kalaeno no kilang a mitengil kako to pakongko^ ni akong.

Kolah: O maan ko pakongkoan ni akong no miso?

Kawah: Mafana' ciira to masamaanay a demak.

Polong: Saka maolah kami a mitengil to pakongko ni akong to kongko no Par

maolah kiso mitengil to pakongko ni akong

融合教材 內容-阿嬤的生日 (第四階)

5

O kasofocan a romi'ad

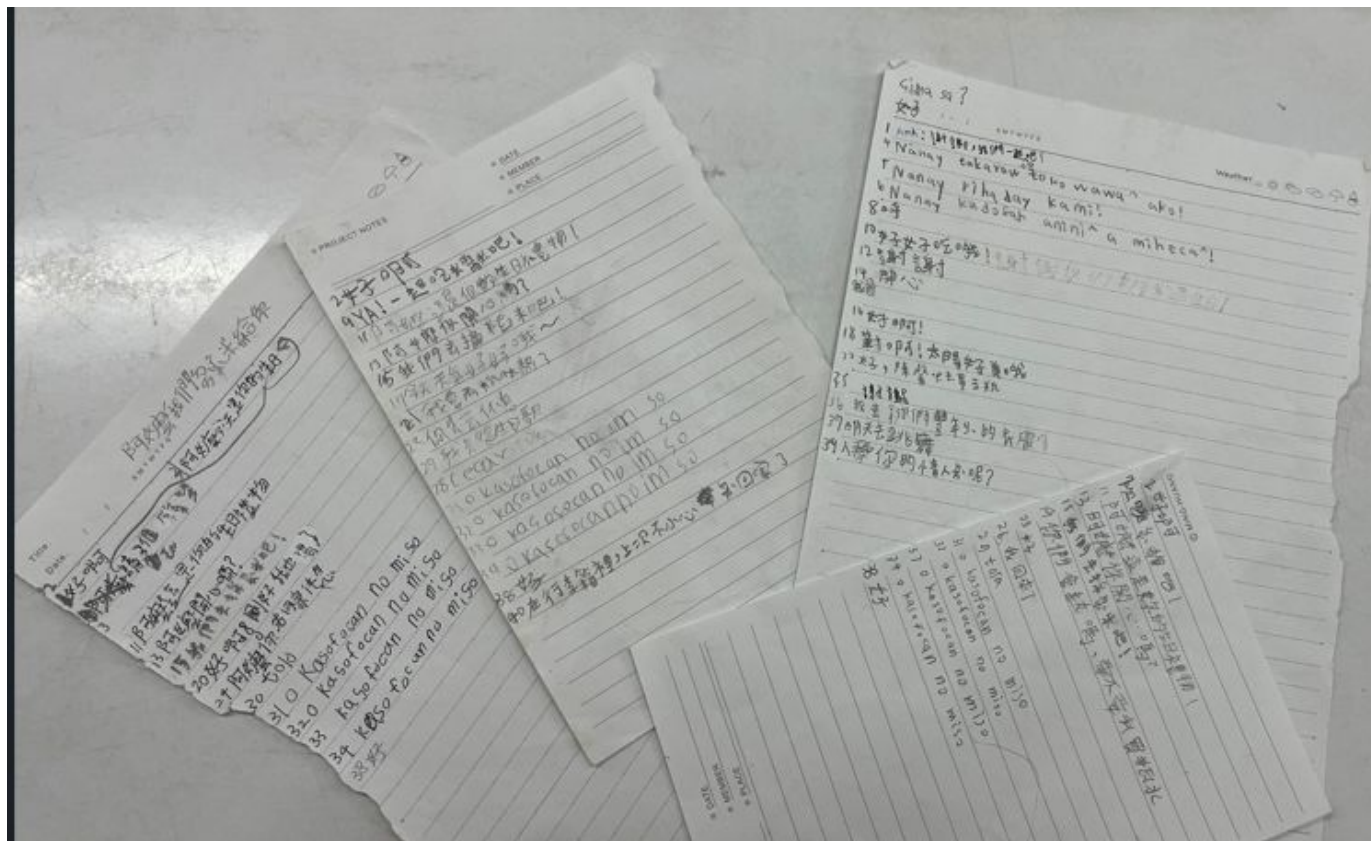


6

O pafaloco'an



學生讀者劇場-阿嬤的生日手稿



學生讀者劇場 - 學校生活 手稿

L: Maratar Ofin.

O: Maratar Rokedaw.

O: tatata, miya-kiw kita.

L: hay.

L: kakamen! toor sa kiso to ya-kiw.

O: A! mapolin kako, madeka^ kako!

L: Ofin! tayra kiso i paisingaw haw?

O: Caay, maroray kako.

O: tatata, tayra kami i riwang no picodadan.

L: hay.

上課

O: L: nga'ay ho singsi^.

O: ka fekilan ko cacodaden anini^.

L: enem a lipay, tayra kami i tosokuan a micadax
rahoray sa kako.

L: O: pahanhan to! pahanhan to!

L: O: aray singsi^.

下課! 噹! 噹! 噹!

O: tatata, tayra kami i mion-daan a miyakiw.

L: hay, wata! adihay ko tamdaw i mion-daan,
adihay ko tamdaw tayra kita i fanaw
a minengneng to foting.

O: wata! ira ko makapahay a foting.

L: A! micodad to tayra kita i riwang
a minanam.

O: kakamen!

L: hay!

113年

全國語文競賽

一字一句



深刻花蓮

臺灣原住民族語言讀本劇場

阿美族國語



PowerDirector

Kolas

李宥恩

Kawah

黃亭芸

星島地產